

Отчет о НИР и НИРС за 2017 год факультета иностранных языков

Кафедра английской филологии и переводоведения

Раздел 1. Общая характеристика состояния НИР кафедры, НИИЭ, НИЛ, Центров за отчетный период.

Научная работа кафедры английской филологии и переводоведения в 2017 году проводилась в соответствии с планом научно-исследовательской работы кафедры по основному научному направлению «**Актуальные вопросы филологии, теории перевода и лингводидактики**» (2016-2020), код ГРНТИ 16.21.07, 16.31.51, включенной в план научной работы ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я. Яковлева». Руководитель научного направления – кандидат филологических наук, доцент Шугаева Н.Ю., исполнители кандидаты филологических наук, доценты Никитинская Л.В., Засецкова Е.Н., Кормилина Н.В., кандидаты педагогических наук, доценты Васильева Е.Н., Громова Е.Н., Курникова Н.С., Сидорова Л.А., Мартынова И.Н.

В 2017 года кафедра в рамках основного научного направления кафедра решала следующие задачи: 1. Изучение актуальных вопросов современного языкознания в аспекте когнитивной лингвистики; 2. Исследование актуальных вопросов теории перевода и методики его преподавания; 3. Исследование актуальных проблем современной межкультурной коммуникации.

В 2017 года изучались актуальные вопросы современной филологии, исследовались актуальные вопросы теории перевода и методики его преподавания в высшей школе, исследовались проблемы взаимодействия языковой системы и социокультурного контекста. В первом полугодии 2017 года преподавателями кафедры проведены теоретические и прикладные исследования в области когнитивной лингвистики и семасиологии, изучены общетеоретические и частные вопросы перевода и методики его преподавания как учебной дисциплины, исследованы аспекты профессиональной подготовки переводчиков в условиях перехода на двухуровневую систему обучения. Рассмотрены вопросы языковой динамики и организации текста в аспекте когнитивной лингвистики. Изучены особенности структуры, семантики и организации текста как объекта филологического анализа. Изучен концепт как лингвистическая категория. В центре внимания исследователей находились проблемы перевода специальных и художественных текстов, стилистические аспекты перевода, а также проблемы сохранения национальной окраски при переводе. Результаты исследований имеют практическую ценность и используются в учебном процессе на факультете иностранных языков.

По результатам НИР в 2017 году опубликовано 48,5 научные и учебно-методические работы, в том числе: 3 сборника научных статей, в том числе два сборника по материалам Международных научно-практических конференций с регистрацией в РИНЦ (ответственные редакторы Кормилина Н.В., Шугаева Н.Ю.), 1 сборник по материалам Международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов, 4 учебных пособия, 4 учебно-методических пособия, 37,5 научных статей, в том числе 1 статья опубликована в Вестнике ЧГПУ им. И.Я.Яковлева (ВАК), 1,5 статьи опубликованы в зарубежных сборниках, 34 статьи опубликованы в сборниках, индексируемых в РИНЦ, 1 в других издательствах..

20 февраля 2017 года кафедра английской филологии и переводоведения совместно с кафедрой английского языка и с факультетом социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета и факультетом иностранных языков

Карагандинского государственного университета им. академика Е. А. Букетова провели заочный Международный конкурс научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения». По итогам Международного конкурса совместно с кафедрой английского языка издано два сборника конкурсных материалов.

Совместно с Новосибирским государственным педагогическим университетом и Карагандинским государственным университетом им. академика Е.А. Букетова проведен Международный конкурс научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов «Проблемы лингвистики и лингводидактики», конкурс проведен 23 марта 2017 года на базе Новосибирского государственного педагогического университета. По итогам конкурса издан сборник научных трудов. Доцент Васильева Е.Н. приняла участие в работе жюри конкурса. Студентка V курс Петрова Кристина Владимировна заняла III место в секции «лингвокультурология как одно из ведущих направлений лингвистических исследований» в номинации «Бакалавры». Тема научной работы «Лингвостилистические особенности текстов современной американской кинокритики» (научный руководитель – к.п.н., доцент Мартынова И.Н.). Федотова Д.Г. Диплом лауреата в номинации «За актуальность исследования» получила Федотова Д.Г., студентка 5 курса за научную работу «Фразеологические особенности в современных англоязычных текстах» (научный руководитель – доцент Мартынова И.Н.). По материалам Международного конкурса издан сборник конкурсных материалов.

15 апреля 2017 года совместно с кафедрой английского языка проведена IX Международная научно-практическая конференция студентов, магистрантов и аспирантов «Научная дискуссия: проблемы филологии, переводоведения и лингвообразования в свете современных исследований». В конференции участвовали преподаватели, аспиранты, магистранты и студенты высших учебных заведений Республики Казахстан, Республики Беларусь, Украины и Российской Федерации. По итогам Международной конференции издано два сборника научных статей.

20 октября 2017 года проведена XIV Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения в свете современных исследований». По материалам конференции издано два сборника научных статей. В конференции приняли участие преподаватели, аспиранты, магистранты, студенты высших учебных заведений Республики Казахстан, Республики Беларусь, Украины, Армении и Российской Федерации.

По итогам научно-исследовательской работы в 2017 году подано четыре заявки на гранты, в том числе доцент Мартынова И.Н. оформила заявки на получение гранта по программе «Фулбрайт» и Института международного образования г. Нью-Йорк (США) для ученых и деятелей искусств и по совместной программе Германской службы академических обменов (DAAD) и Министерства образования и науки РФ «Иммануил Кант», доцент Кожанов И.В. оформил заявку на грант РФ - Конкурс 2018 года «Проведение фундаментальных научных исследований и поисковых научных исследований отдельными научными группами». Доцент Никитинская Л.В. оформила заявку на грант Российского фонда фундаментальных исследований, отделение общественных и гуманитарных наук в рамках конкурса: Региональный конкурс «Волжские земли в истории культуре России» 2016 - Чувашская Республика, годы выполнения: 2017 – 2018. Номер заявки – 17-14-21007, тип проекта – «а(р)».

Доценты Васильева Е.Н., Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Сидорова Л.А. приняли участие в качестве переводчиков в организации выставки экономического и инвестиционного потенциала Чувашской Республики в МИД РФ, Москва 24 апреля 2017 года.

В рамках основной темы научных исследований кафедры «**Актуальные вопросы филологии, теории перевода и лингводидактики**» проводились теоретические и прикладные исследования по подтемам. Код ГРНТИ 16.21.07. 16.31.51.

В рамках работы над основным научным направлением **«Актуальные вопросы когнитивной лингвистики и семасиологии»** преподавателями кафедры велись теоретические и прикладные исследования в области когнитивной лингвистики, семасиологии и сравнительно-сопоставительного языкознания. Исследованиями в области данного научного направления занимались доценты Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю., Кормилини Н.В., Мартынова И.Н., Сидорова Л.А., Васильева Е.Н., Курникова Н.С., Засецкова Е.Н. и группа студентов. В центре внимания находились вопросы когнитивной семантики и организации текста. Изучены особенности структуры, семантики и организации текста как объекта филологического анализа. Изучен концепт как лингвистическая категория, рассматривались проблемы языковой динамики и когнитивной семантики, исследовались проблемы организации текста, его функциональный и прагматический аспекты, а также специфика филологического анализа текстов разных типов, в том числе специфика рекламного, экономического текста и другие. По результатам исследования опубликованы научные статьи в сборниках, зарегистрированных в РИНЦ, а также опубликована одна статья в рецензируемом журнале согласно перечню ВАК, опубликовано четыре учебных пособия (*Громова Е.Н.* Основы теории английского языка: учебное пособие. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с., *Никитинская Л.В.* Морфологические характеристики современного английского глагола. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 124 с., *Никитинская Л.В.* Английский язык: Морфологический аспект. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 100 с., *Сидорова Л.А.* Теоретическая фонетика английского языка: курс лекций. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.)

Доцент Никитинская Л.В. занималась изучением объективизации полевого сегмента «Прекращение бизнес-активности» при помощи фразовых глаголов английского языка. Доцент Мартынова И.Н. занималась изучением концепта «Дональд Трамп (на материале современных американских СМИ)». Доцент Никитинская Л.В. изучила семантический потенциал послелогои UP как компонента фразовых глаголов. Также доцент Никитинская Л.В. занималась изучением основных функций лингвостилистических средств в текстах современной американской критики и лингвистические средства манипулирования общественным сознанием при создании образа врага в публикациях англоязычных СМИ о России.

Также доцент Никитинская Л.В. и группа туркменских студентов занимались вопросами сравнительного языкознания и в центре их внимания находились туркменский и английский языки. Вопросами сравнительного языкознания также занималась доцент Сидорова Л.А. и группа студентов из Турмениистана, в том числе: Мадеминова А.Б. и другие. Доцент Никитинская Л.В. и студентка Иванова Е.Н. изучали выражение отрицательной оценки экологического состояния окружающей среды средствами субстантивных лексем английского языка. По итогам исследований опубликованы научные статьи в сборниках, индексируемых в РИНЦ.

Доцент Мартынова И.Н. совместно со студенткой V курса Федотовой Д.Г. занимались изучением трансформации фразеологических и идиоматических единиц в современных англоязычных песнях. Совместно со студенткой Ванюшевой Е.Ю. доцент Мартынова изучила специфику понятия "Лексико-семантическое поле" и способы его моделирования

Доцент Засецкова Е.Н. занималась изучением текста рекламы. Доцент Шугаева Н.Ю. занималась исследованием специфики функционирования фразеологических единиц в произведениях детективного жанра. Ею также изучена ассоциативная сущность художественного образа (на материале рассказа Д.Г. Лоуренса «Прусский офицер»)

В разработке подтемы **«Актуальные вопросы когнитивной лингвистики и семасиологии»** активное участие приняли студенты Ванюшева Е.Ю., Карпухина О.П., Николаева А.С., Егорова Д., Иванова Е.Н., Чикова К.И., а также группа студентов из Турмениистана: Хожаниязова З.Ш. , Мадеминова А.Б. и другие. Научная работа студентки Егоровой Д.И. была представлена для участия в конференции-фестивале «Юность Большой

Волги», и стала лауреатом фестиваля. По итогам исследовательской деятельности работы научные работы студентов были представлены к участию в Международном конкурсе научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения». По материалам конкурса опубликовано два сборника конкурсных работ.

Большая исследовательская работа проводилась в рамках подтемы **«Общетеоретические и частные проблемы переводоведения и подготовки будущих переводчиков»**. Изучены общетеоретические и частные вопросы переводческой деятельности, теории перевода и методики ее преподавания как учебной дисциплины. В центре внимания исследователей находились проблемы перевода специальных и художественных текстов, стилистические аспекты перевода, а также проблемы сохранения национальной окраски при переводе. В сфере данной подтемы вели исследования доценты Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю., Кормилина Н.В., Васильева Е.Н., Мартынова И.Н., Громова Е.Н., Курникова Н.С. По результатам исследования опубликованы научные статьи в сборниках, зарегистрированных в РИНЦ, опубликовано три учебно-методических пособия, в том числе *Васильева, Е. Н.* Сборник лексико-грамматических упражнений по переводу к учебнику *Upstream Proficiency : учебно-методическое пособие / Е. Н. Васильева, Е. Н. Громова, И. Н. Мартынова.* – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 75 с.

Мартынова, И.Н. Сборник лексических упражнений к учебнику *Upstream Proficiency : учебно-методическое пособие / И. Н. Мартынова.* – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 80 с.

Шугаева Н.Ю. Практикум по теории перевода: учебно-методическое пособие /Н.Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.

Доценты Никитинская Л.А. и Шугаева Н.Ю. совместно с группой студентов занимались изучением особенностей перевода на английский язык произведений русской классики. Изучены приемы дословного перевода и лексической замены при переводе метафорических выражений (на материале романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы»), особенности сохранения художественного своеобразия комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» в англоязычных переводах.

Доцент Громова Е.Н. занималась вопросами перевода английской классики на русский язык. Ею были изучены особенности перевода английских неологизмов на русский язык, а также основные способы и приемы передачи сленга при переводе произведений С. Коллинз на русский язык.

Доцент Васильева Е.Н. занималась изучением мотивации в формировании профессиональной компетенции будущих специалистов и ролью самостоятельной работы студентов как условия формирования познавательной потребности у будущих переводчиков.

В разработке проблематики подтемы **«Общетеоретические и частные проблемы переводоведения и подготовки будущих переводчиков»** в качестве соисполнителей активное участие приняли студенты Пакулаева И.И., Карпунина Д.С., Плеткина К.А. и другие. Научная работа студентки Карпуниной Д.С. была представлена для участия в конференции-фестивале «Юность Большой Волги». Также работа Карпуниной Д.С. приняла участие в Международном конкурсе научных работ студентов, магистрантов и аспирантов, проведенном совместно с Карагандинским государственным университетом им. Е.А. Букетова и Минским государственным университетом.

В рамках подтемы **«Языковая система и социокультурный контекст»** велись исследования в области проблем теории межкультурной коммуникации, в том числе исследовались проблемы взаимодействия этикета и языка, рассматривалась русская культура в контексте современной межкультурной коммуникации, коммуникативные помехи в англоязычной и русскоязычной культурах и пути их преодоления, взаимодействие

языковой системы и социокультурного контекста. В центре внимания исследователей находился культурологический аспект современного языкознания и вопросы культурно-специфических аспектов коммуникации, в том числе отражение гендерной асимметрии в английских и русских пословицах и поговорках. В данном направлении исследовательской деятельностью занимались доценты Сидорова Л.А., Мартынова И.Н., Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю. и группа студентов, в том числе Максимова Е.Е., Олангина Т.И. и другие.

В рамках данной подтемы доцент Никитинская Л.В. занималась изучением представления Китая как развивающейся военной державы в англоязычных СМИ: моделирование лексико-семантического поля. В разработке данной подтемы приняла участие студентка Олангина Т.И.

Ряд научных работ преподавателей и студентов из Туркменистана занимались исследованием взаимодействия туркменского и английского языков и культур. В разработке данного направления приняли участие студенты из Туркменистана Сабурова Б.М., Реджепова М., Мадеминова А.Б., Ходжаниязова Р.

Доцент Сидорова Л.А. и студентки Сабурова Б.М., Реджепова М. изучили языковое оформление свадебных традиций и обычаев Туркменистана, провели сравнительный анализ особенностей туркменского и английского языков. Доцент Сидорова Л.А. и студентка Мадеминова А.Б. провели совместное исследование фразеологических единиц с соматизмами в туркменском и английском языках. Студентка Ходжаниязова Р. совместно с доцентом Сидоровой Л.А. исследовала реализацию народной мудрости туркменских пословиц и поговорок. Под руководством доцента Шугаевой Н.Ю. студентка Полванова Э.Н. исследовала особенности англоязычного описания туркменской культуры.

Раздел 2. Координационные связи.

В 2017 года преподаватели кафедры сотрудничали со многими вузами РФ, учреждениями образования города и республики, а также с представительствами британских книжных издательств в г. Чебоксарах и Нижнем Новгороде.

Повышению качества научных исследований и развитию международных контактов способствуют заключенные факультетом договора о сотрудничестве и пилотные проекты с зарубежными образовательными организациями и вузами РФ в частности:

1) Договор о сотрудничестве с ООО «Центром, Н.Новгород», официальным дистрибьютором издательства “Express Publishing” (Великобритания). Предметом долгосрочного договора является создание системы непрерывного обучения английскому языку по УМК издательства “Express Publishing” (договор № 2 от 5 марта 2008 г.);

2) Договор с представительством издательства «Лонгман» (Великобритания) в Нижнем Новгороде. В рамках долгосрочного договора о сотрудничестве с представительством издательства «Лонгман», Великобритания (договор от 14 марта 2008);

3) Договор с кафедрой иностранной филологии и переводческого дела Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова (договор от 11 марта 2014 года). В рамках данного сотрудничества зав. кафедрой Шугаева Н.Ю. опубликовала научную статью в Вестнике Карагандинского государственного университета имени Е.А. Букетова. Преподаватели факультета иностранных языков Карагандинского государственного университета имени Е.А. Букетова приняли участие в проведенных кафедрой заочных международных конференция.

Кафедра сотрудничает с рядом вузов Российской Федерации, преподаватели которых ежегодно принимают активное участие в международных конференциях, проводимых кафедрой, в том числе ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» (г. Йошкар-Ола), ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина» (г. Нижний Новгород), ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (г. Казань), ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» (г. Ижевск), ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (г. Нижний Новгород) и другие. Особо тесные контакты кафедра

поддерживает с ФГБОУ ВО «НГЛУ им. Н.А. Добролюбова»). Представители НГЛУ неоднократно проводили на факультете научные и методические семинары. Представители кафедры ежегодно принимают участие в работе жюри, проводимой на базе НГЛУ им. Н.А. Добролюбова региональной олимпиады по английскому языку. Тесные связи кафедра также имеет с ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (г. Казань). Преподаватели, студенты и магистранты университета ежегодно принимают активное участие в проводимых кафедрой международных конференциях, преподаватели кафедры проходят повышение квалификации на факультете дополнительного образования ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

В рамках договора о сотрудничестве 20 февраля 2017 года кафедра английской филологии и переводоведения совместно с кафедрой английского языка и с факультетом социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета и факультетом иностранных языков Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова провели заочный Международный конкурс научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения». По итогам Международного конкурса совместно с кафедрой английского языка издано два сборника конкурсных материалов.

Также в рамках сотрудничества с Карагандинским государственным университетом им. Е.А. Букетова и Новосибирским государственным педагогическим университетом на базе Новосибирского государственного педагогического университета в апреле 2017 г. был проведен совместный Международный конкурс научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов по проблемам лингвистики и лингводидактики «Проблемы лингвистики и лингводидактики». Доцент Васильева Е. Н. приняла участие в работе жюри конкурса, секция Актуальные проблемы переводоведения в условиях глобализации», 23 марта 2017 г. (г. Новосибирск)

Доцент Мартынова И. Н. сотрудничала с ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений» (г. Москва). Мартынова И. Н. приняла участие в семинаре «Совершенствование подходов к оцениванию развернутых ответов экзаменационных работ участников ЕГЭ экспертами предметных комиссий субъектов РФ» (английский язык) при ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений» (г. Москва).

Доценты Васильева Е.Н., Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Сидорова Л.А. в качестве переводчиков приняли участие в выставке экономического и инвестиционного потенциала Чувашской Республики в МИД РФ, Москва, 24 апреля 2017 г.

В 2017 году кафедра сотрудничала с Министерством образования и молодежной политики ЧР. Доценты Никитинская Л. В., Громова Е.Н., Мартынова И.Н. участвовали в подготовке и разработке контрольно-измерительных материалов для муниципального этапа Всероссийской олимпиады школьников по английскому языку для 9-11 классов, октябрь-ноябрь 2016 года. Доценты кафедры Васильева Е.Н., Громова Н.Ю. принимали участие в работе жюри регионального этапа Всероссийской олимпиады школьников по английскому языку.

Доцент Никитинская Л.В. руководила очно-заочной школой ИНДИГО по английскому языку. Проведение занятий (140 часов) - в аудитории и он-лайн. Никитинская Л.В. являлась председателем жюри Регионального этапа Всероссийской олимпиады по английскому языку.

Доцент Мартынова И.Н. работала председателем предметной комиссии по английскому языку в рамках ГИА школьников по предметам общего и среднего образования, апрель-июль 2017 г.

Мартынова И.Н. сотрудничала с ГАУ ЧР «Центр внешкольной работы «Эткер» Минобразования Чувашии), Республиканская конференции-фестиваля учащихся "EXCELSIOR - 2017", председатель жюри секции «Страноведение».

Доцент Мартынова И.Н. работала с отделом молодежного и общественного развития управления по связям со СМИ и молодежной политики администрации города Чебоксары,

работа по формированию команды волонтеров для участия во Всемирном фестивале молодежи и студентов 2017 г.

Доцент Мартынова И.Н. сотрудничала с БУ «Республиканский центр новых образовательных технологий Минобразования Чувашии»: Провела семинар «Совершенствование подходов к оцениванию заданий с развёрнутыми ответами ЕГЭ по английскому языку» 11.02.2017 г.

Доцент Мартынова И.Н. провела цикл обучающих семинаров с учителями школ г. Чебоксары – членами экспертной комиссии по проверке части «С» ЕГЭ по английскому языку. Присутствовали учителя МБОУ «Гимназия № 1», МАОУ «Гимназия № 5», МБОУ «Лицей № 2», МБОУ «СОШ № 41», МБОУ «СОШ № 24», МАОУ «Лицей №4», МБОУ «Лицей №44», МБОУ «СОШ №27», МБОУ «СОШ № 35», МБОУ «СОШ № 47», МБОУ «СОШ №49», МБОУ «СОШ №56», МБОУ «СОШ №59», МБОУ «СОШ №61», МБОУ «СОШ № 62».

5 декабря 2017 года доцент Мартынова провела семинар для учителей английского языка по теме «Итоги ЕГЭ и ОГЭ по английскому языку за 2017 год, типичные ошибки» на базе школы иностранных языков «Язык Плюс». 9 декабря 2019 года проведен пробный ЕГЭ для учащихся школ Чувашской Республики.

Доценты кафедры Громова Е.Н., Васильева Е.Н., Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю., Мартынова И.Н., Сидорова Л.А., Курникова Н.С., доцент Засецкова Е.Н. работали в составе жюри конференций и конкурсов.

Доцент Мартынова И.Н. сотрудничала с отделом молодежного и общественного развития управления по связям со СМИ и молодежной политики администрации города Чебоксары, работа по формированию команды волонтеров для участия во Всемирном фестивале молодежи и студентов 2017 г.

В 2017 году преподаватели кафедры работали в тесном контакте со школами и образовательными организациями республики. Сотрудничество со школами и образовательными организациями города и республики включало следующие аспекты: научные консультации школьников, работа с одаренными детьми, профориентационная работа с учащимися выпускных классов средних школ города Чебоксары и районов Чувашии, рецензирование научных трудов учителей с рекомендацией их к опубликованию, работа в составе экспертных комиссий и жюри различных конкурсов, конференций, олимпиад, проводимых органами образования.

Проведен Республиканский конгресс учителей иностранных языков, г. Чебоксары, 19 апреля 2017 г. В работе конгресса приняли участие учителя школ, гимназий и лицеев, преподаватели вузов, языковых школ, руководители и работники органов образования, студенты педагогического университета. Также были представлены доклады из Моргаушского,

Яльчикского, Марпосадского, Красночетайского, Шумерлинского, Алатырского и Урмарского районов. С докладами выступили учителя школ города Чебоксары, Новочебоксарска, Марпосада. Всего в конгрессе учителей иностранных языков приняли участие более 80 учителей школ республики.

17 января 2017 года доцент Никитинская Л.В. провела семинар с учителями школ Шемуршинского района «Актуальные задачи преподавания английского языка в средней школе». 19 января 2017 года доцент Никитинская Л.В. провела семинар с учителями школ Яльчикского района «Оптимизация методов подготовки учащихся к участию в муниципальном этапе Всероссийской олимпиады по английскому языку». 11 февраля 2017 года проведен семинар «Совершенствование подходов к оцениванию заданий с развёрнутыми ответами ЕГЭ по английскому языку». Семинар проведен совместно с БУ «Республиканский центр новых образовательных технологий Минобразования Чувашии». 11 февраля 2017 г. семинар с учителями школ Батыревского района «Трудные случаи решения заданий на муниципальном и региональном этапах Всероссийской олимпиады по английскому языку». 5 декабря 2017 года проведен семинар по программам обучения за

рубежом.

Доцент Никитинская Л.В. проводила работу с талантливыми школьниками в рамках программы школы «Индиго».

Доценту Васильевой Е.Н. была объявлена благодарность за участие в Международном конкурсе научных работ студентов, магистрантов и аспирантов по проблемам лингвистики и лингводидактики в качестве члена жюри 23 марта 2017 г., г. Новосибирск, благодарность за работу в составе жюри заключительного этапа открытого конкурса по английскому языку для учащихся общеобразовательных учреждений с 6 по 11 классы на приз школы иностранных языков «Билингва» #TopBilingua (апрель 2017 г.), благодарность за работу в составе жюри по практическому заданию «Перевод профессионального текста» в рамках Всероссийской олимпиады профессионального мастерства обучающихся по укрупненной группе специальностей среднего профессионального образования, организованной на базе Чебоксарского техникума строительства и городского хозяйства (29-31 мая 2017г.).

Доцентам Васильевой Е.Н., Сидоровой Л.А., Курниковой Н.С. была объявлена благодарность за участие в качестве организаторов и переводчиков на выставке и экономического потенциала Чувашской Республики (24 апреля 2017, г. Москва, МИД РФ).

Раздел 3. Международные связи.

1. Развитие и расширение образовательных и научных связей

Международное сотрудничество является неотъемлемой частью деятельности кафедры и способствует повышению качества исследовательской работы преподавателей и студентов. Одной из основных форм реализации международных контактов стали совместные научные исследования в рамках грантовой деятельности, проведение научно-практических семинаров и международных конференций, стажировки преподавателей за рубежом, публикации статей зарубежных специалистов в сборниках научных трудов факультета и т.д.

В рамках международного сотрудничества кафедрой заключено три международных договора, в том числе:

1) Договор о сотрудничестве с ООО «Центром, Н.Новгород», официальным дистрибьютором издательства “Express Publishing” (Великобритания). Предметом долгосрочного договора является создание системы непрерывного обучения английскому языку по УМК издательства “Express Publishing” (договор № 2 от 5 марта 2008 г.);

2) Договор с представительством издательства «Лонгман» (Великобритания) в Нижнем Новгороде. В рамках долгосрочного договора о сотрудничестве с представительством издательства «Лонгман», Великобритания (договор от 14 марта 2008);

3) Договор с кафедрой иностранной филологии и переводческого дела Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова (договор от 11 марта 2014 года).

Кафедра также сотрудничает с факультетом социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета и факультетом иностранных языков Карагандинского государственного университета им. академика Е. А. Букетова провели заочный Международный конкурс научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения».

2. Участие в международных конференциях, симпозиумах, форумах, семинарах, конкурсах, выставках

Доценты кафедры Васильева Е.Н., Громова Е.Н., Сидорова Л.А., Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Мартынова И.Н., Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю. приняли участие в IX Международной научно-практической конференции «Филология, переводоведение, лингводидактика: актуальные проблемы и тенденции развития в эпоху глобализации»,

посвященная 65-летию факультета иностранных языков Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева» (апрель 2017 года) и XIV Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения в свете современных исследований».

Доцент Курникова Н.С. приняла участие в XII Международной научно-практической конференции "Актуальные направления фундаментальных и прикладных исследований", Норт-Чарлстон, США, 05 июня 2017 г.

Доцент Шугаева Н.Ю. приняла участие в XIV Международной заочной научно-практической конференции "Академическая наука - проблемы и достижения" 5-6 декабря 2017 г., North Charleston, USA. Ею опубликована научная статья "Project method in teaching English at the faculty of foreign languages // Academic science - problems and achievements XIV: Proceedings of the Conference. North Charleston, 5-6.12.2017, Vol. ... - North Charleston, SC, USA: Create Space, 2017."

Доцент Курникова Н.С. прошла Он-лайн курс Британского Совета «Exploring English: Shakespeare» (открой Шейкспира), 27 февраля-9 апреля 2017 г.

Доцент Курникова Н.С. прошла семинар Британского Совета в Ясной Поляне по теме «Современная Британская литература, 12 июля-15 июля 2017 г.

Доценты Васильева Е.Н., Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Сидорова Л.А. приняли участие в качестве переводчиков в организации выставки экономического и инвестиционного потенциала Чувашской Республики в МИД РФ, Москва 24 апреля 2017 года.

3. Проведение международных научно-практических конференций и др.

20 февраля 2017 года кафедра английской филологии и переводоведения совместно с кафедрой английского языка и с факультетом социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета и факультетом иностранных языков Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова провели заочный Международный конкурс научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения». В конкурсе приняли участие студенты, магистранты и аспиранты из вузов Республики Беларусь, Республики Казахстан, Российской Федерации, Польши и Китая, в том числе:

научное направление «Лингводидактика и методика организации обучения иностранным языкам»: Аунасова М.М., Бакенова А.М., Кунчинова А.Ж., Маратова А.Ж., Омирзакова М.Е., Узбекова Е.В., Тлеужанова К.Т., Туленбаева Д.И., Мустафина А.С. (г. Караганда, Республика Казахстан), Калимжанова А.К. (г. Аркалык, Республика Казахстан);

научное направление «Межкультурная коммуникация, языковая система и социокультурный контекст»: Алдабаева Г.Ж., Майрабекова А.Е., Коваленко К.А. (г. Караганда, Казахстан), Михайловская Е.О., Тезекбаев А.Д., Тербебекова Т.С., Штрайф А.В. (г. Павлодар, Республика Казахстан), Абыльбекова А.Б. (г. Астана, Республика Казахстан), Стефановская Е.И. (г. Минск, Республика Беларусь) и другие;

научное направление « Вопросы общего и сравнительно-сопоставительное языкознание): Есентаева А.В., Козяк Е.Р., Окружнова Ю.С. (г. Караганда, Республика Казахстан), Вайганд Ю.В. (г. Павлодар, Республика Казахстан); Гурбанова А.А. (г. Гродно, Республика Беларусь) и другие;

научное направление «Текст как объект комплексного анализа»: Жейлид А.И., Цыбулько Л.И. (г. Барановичи, Республика Беларусь), Танабаева И.Р., Шалгимбаева С.Т. (г. Караганда, республика Казахстан), Пономаренко М.Д. (г. Слупск, Польша). Также в конкурсе приняли участие студенты, магистранты и аспиранты ведущих вузов Российской Федерации и студенты факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Я.Яковлева».

В конкурсе приняли участие студенты английского отделения факультета,

написавшие научные работы под руководством преподавателей кафедры: *Бугро А.А., Карпунина Д.С., Носова Ю.В., Петрова О.И., Петрова Т.В.* (Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.), *Длинова А.П.* (Научный руководитель – доцент Громова Е.Н.).

Итоги конкурса по направлению «НИР Студентов»:

1. Лингводидактика и методика организации обучения иностранным языкам.

1 место – Мартышкина А.С. (ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсеева» (Г. Саранск, Россия);

2 место – Александрова А.В. (ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я.Яковлева»); Реутова М.А. (ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет им. академика С.П. Королева, г. Самара, Россия);

3 место – Кунчинова А.Ж. (Карагандинский государственный университет им. академика Е.А. Букетова, г. Караганда, Казахстан), Шабалкина А.А. (ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола, Россия).

2. Вопросы общего и сравнительно-сопоставительного языкознания

1 место – Козьяк Е.Р. (карагандинский государственный университет им. академика Е.А. Букетова, г. Караганда, Казахстан), Ильина Ю.П. ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я.Яковлева»;

2 место – Окружнова Ю.С. (Карагандинский государственный университет им. академика Е.А. Букетова, г. караганда, Казахстан), Тимофеева А.В. (ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я.Яковлева», г. Чебоксары, Россия);

3 место – Фейзуллина А.И. (ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, г. Уфа, Россия); Юй Цянь (ФГБОУ ВО «Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова, Институт международного образования и сотрудничества (г. Барнаул, Россия).

3. Межкультурная коммуникация. Языковая система и социокультурный контекст

1 место – Самусевич А. (ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет», г. Псков, Россия); *Бугро А.А.*, ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я.Яковлева»);

2 место – Михайловская Е.О. (Павлоградский государственный педагогический институт, г. Павлодар, Казахстан);

3 место – Каракосян А.С. (ФГБОУ ВО «Сибирский Федеральный университет, г. Красноярск, Россия), Стефановская Е.И. (Белорусский государственный университет, г. Минск, Беларусь);

4. Текст как объект комплексного анализа

1 место – Воеводина Е.А. (Белорусский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь), Сартания Е.Т. (ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет, г. Москва, Россия).

15 апреля 2017 года совместно с кафедрой английского языка проведена IX Международная научно-практическая конференция «Научная дискуссия: проблемы филологии, переводоведения и лингвообразования в свете современных исследований». В конференции участвовали преподаватели, аспиранты, магистранты и студенты высших учебных заведений Республики Казахстан, Республики Беларусь, Украины, Китая и Российской Федерации. По итогам конференции опубликовано два сборника научных трудов, которые проиндексированы в РИНЦ.

В конференции приняли участие преподаватели зарубежных высших учебных заведений:

Анашева Дарига Касымовна, ст. преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков Евразийского национального университета имени Л. Н. Гумилёва (г. Астана, Республика Казахстан),

Абикенова Толганай Акановна, студентка филологического факультета Евразийского Национального университета имени Л. Н. Гумилёва (г. Астана, Республика Казахстан),

Аязбекова Балкия Копановна, ст. преподаватель кафедры европейских и восточных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Республика Казахстан),

Елубай Анаргүл, ст. преподаватель кафедры европейских и восточных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Республика Казахстан),

Ержуманова Азиза Берикбаевна, ст. преподаватель кафедры европейских и восточных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Республика Казахстан),

Ибраева Айман Саматовна, ст. преподаватель кафедры европейских и восточных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Республика Казахстан),

Иванова Наталья Анатольевна, канд. филол. наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка, Украина),

Игуменова Полина Витальевна, магистрант I курса ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка, Украина), *Торжок Альбина Григорьевна*, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода Белорусского государственного университета (г. Минск, Республика Беларусь),

Иоскевич Марина Михайловна, канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» (г. Гродно, Республика Беларусь),

Исабаева Нургуль Сагынтаевна, канд. филол. наук, зав. кафедрой теории и практики английского языка Центрально-Казахстанской академии (г. Караганда, Казахстан),

Опаляра Олег Олегович, студент IV курса филологического факультета ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка, Украина),

Половцев Денис Олегович, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики перевода Белорусского государственного университета (г. Минск, Республика Беларусь),

Рочняк Елена Владимировна, канд. философ. наук, доцент кафедры романо-германской филологии ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка, Украина),

Шикова Светлана Леонидовна, магистр филол. наук, ст. преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков УО «Полоцкий государственный университет» (г. Полоцк, Республика Беларусь),

студенты из Туркменистана Реймбаева М.А., Хожаниязова З.Ш., Реджепова М.Р., Палванова Э.Н., Сабурова Б.М., Мадеминова А.Б., Ходжаниязова Р.А., Ягшимова М.Х., аспирантка Ма Ися из Китая и другие.

20 октября 2017 года совместно с кафедрой английского языка и Карагандинским государственным университетом им. Е.А. Букетова проведена XIV Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения в свете современных исследований». По итогам конференции опубликовано два сборника научных трудов, зарегистрированные в РИНЦ. В конференции приняли участие студенты, аспиранты, преподаватели зарубежных высших учебных заведений, в том числе:

Бабай Дарья Сергеевна – магистрант I курса кафедры теории и практики английского языка УО «Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины» (г. Гомель,

Республика Беларусь)

Байболова Мадина – студентка II курса исторического факультета Карагандинского государственного университета им. Е. А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Балло Юлия Анатольевна – преподаватель кафедры мировых языков УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» (г. Витебск, Республика Беларусь)

Белоус Наталья Вячеславовна – выпускница филологического факультета УО «Гродненский государственный университет им. Янки Купалы» (г. Гродно, Республика Беларусь)

Береснева Анастасия Николаевна – старший преподаватель кафедры мировых языков УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» (г. Витебск, Республика Беларусь)

Буракова Вероника Викторовна – студентка IV курса факультета иностранных языков УО «Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины» (г. Гомель, Республика Беларусь)

Воробьёва Ольга Игоревна – кандидат филологических наук, доцент кафедры мировых языков УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» (г. Витебск, Республика Беларусь)

Грушова Людмила Дмитриевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры мировых языков УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» (г. Витебск, Республика Беларусь)

Зубова Ирина Ивановна – доцент кафедры информатики и прикладной лингвистики УО «Минский государственный лингвистический университет» (г. Минск, Республика Беларусь)

Иоскевич Марина Михайловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии УО «Гродненский государственный университет им. Янки Купалы» (г. Гродно, Республика Беларусь)

Кенжебаева Саида Нуржановна – студентка II курса исторического факультета Карагандинского государственного университета им. Е. А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Лазаренко Ирина Александровна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Карагандинского государственного технического университета (г. Караганда, Казахстан)

Маденян Лариса Арамаисовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Ширакского государственного университета им. М. Налбандяна (г. Гюмри, Армения)

Мойсейчик Людмила Васильевна – старший преподаватель кафедры английского языка естественных факультетов УО «Белорусский государственный университет» (г. Минск, Республика Беларусь)

Омарова Асима Молдахметовна – преподаватель кафедры иностранной филологии и переводческого дела Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Оспанова Аида Кенесовна – старший преподаватель кафедры английского языка и лингводидактики Карагандинского государственного университета имени академика Е.А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Половцев Денис Олегович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода УО «Белорусский государственный университет» (г. Минск, Республика Беларусь)

Починок Татьяна Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент, зав. кафедрой английского языка УО «Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины» (г. Гомель, Республика Беларусь)

Рыжков Дмитрий Леонидович – студент филологического факультета ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка)

Садырбаева Айжан Зейноллаевна – магистр педагогических наук, преподаватель кафедры иностранных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Сулейменова Альфия Халитовна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Карагандинского государственного технического университета (г. Караганда, Казахстан)

Тажикеева Аверке Шокетаевна – доцент кафедры иностранной филологии и переводческого дела Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова (г. Караганда, Республика Казахстан)

Турдыгулова Гульназ Даулетовна – старший преподаватель кафедры английского языка и лингводидактики Карагандинского государственного университета имени академика Е.А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Улжабаева Айша Габдулхамитовна – магистр педагогических наук, преподаватель кафедры иностранных языков Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова (г. Караганда, Казахстан)

Цыбина Анастасия Викторовна – магистрант 1 года обучения ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков» (г. Горловка)

Шериева Айнаш Амиралиевна – магистр гуманитарных наук, преподаватель кафедры «Теории и практики английского языка» Центрально-казахстанской академии (г. Караганда, Казахстан)

Ярошук Марина Владимировна – старший преподаватель кафедры английской филологии УО «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина» (г. Брест, Республика Беларусь).

4. Прохождение курсов повышения квалификации и научных стажировок за рубежом

Доцент Курникова Н.С. прошла Он-лайн курс Британского Совета «Exploring English: Shakespeare» (открой Шейкспира), 27 февраля-9 апреля 2017 г.

Доцент Курникова Н.С. прошла семинар Британского Совета в Ясной Поляне по теме «Современная Британская литература, 12 июля-15 июля 2017 г.

В семинаре приняли участие 52 участника из разных регионов России. Среди них были преподаватели вузов и языковых школ, профессиональные переводчики, фрилансеры, представители издательств. Заявки на участие отбирались на конкурсной основе: организаторам нужно было предоставить информацию о профессиональной деятельности конкурсантов и мотивационное письмо.

Программа семинара включала лекции, встречи с современными английскими писателями и литературными критиками, мастерские. Также для участников семинара была организована экскурсионная и развлекательная программа.

Среди гостей семинара были Моника Али, Би Роулатт, Руперт Томпсон, Грэм Барнет Макрей, Гвендолин Райли, Джон Маллэн, Линор Горалик. По итогам семинара участникам были выданы сертификаты.

Мартынова И.Н. приняла участие во втором туре конкурса программы грантов Фулбрайта для преподавателей ВУЗов.

5. Соискание зарубежных грантов

Доцент Мартынова И.Н. оформила заявку на получение гранта по программе «Фулбрайт» (Институт международного образования г. Нью-Йорк, США) для преподавателей ВУЗов. FFDP 18-18, Институт международного образования, Нью-Йорк, США, программа грантов Фулбрайта для преподавателей ВУЗов. Мартынова И.Н. приняла участие во втором туре конкурса программы грантов Фулбрайта для преподавателей ВУЗов.

Доцент Мартынова И.Н. оформила заявку на получение гранта по совместной программе Германской службы академических обменов (DAAD) и Министерства образования и науки РФ «Иммануил Кант». Тема проекта «Современные методы преподавания компьютерной лингвистики на языковых факультетах вузов Германии».

Доцент Курникова Н.С. оформила заявку на участие в программе «Современная английская литература» (Оксфордский Российский фонд)

6. Обучение иностранных студентов, прохождение стажировок иностранными студентами и магистрантами

В 2017 году кафедра вела работу с иностранными студентами из Туркменистана по направлению бакалавриата 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» Профили «Иностранный язык (английский), иностранный язык (немецкий), в том числе : студентами III курса: Сабуров Шохрат Фахреддинович, Сатимов Мухиддин Копалбаевич.

В 2017 году кафедра вела работу с иностранными студентами из Туркменистана по направлению бакалавриата 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» Профили «Иностранный язык (английский), иностранный язык (французский), в том числе : студентами I курса: Юлдашов Сардор Батурович, Бахтиярова Ханумжан Бахтияровна, Гаджиева Гюльшан Закир кызы, Реджепова Гозел Зарипбай кызы, Сопыева Айболек Батыровна, Тойлыева Лейла Мырадовна, студентами II курса: Худайбергенова Динара Закирджановна; студентами III курса: Садуллаев Максат Фархадович; студентами IV курса: Балтабаева Наргиза Худояровна, Бахадиров Руслан Бахадирович, Бахадирова Зилола Бахадировна, Джуманиязова Гулзада Икрамовна, Джуманиязова Юлдуз, Махмудова Индира Махмудовна, Сабиров Темур Батырович, Саидназарова Наргизе Фархадовна, Эрметова Малика Раманбаевна; студентами V курса: Мадеминова Айнабад Байрамдурдыевна, Палванова Эльмира Наримановна, Реджепова Мадина Рустамбайевна, Реймбаева Махигул Ахметжановна, Сабурова Барно Муратовна, Ходжаниязова Райхон Алымбаевна, Хожаниязова Зебо Шохратовна, Ягшымова Мавлуда Хемраевна.

В 2017 году кафедра также вела работу со студентом из Украины Чинчик Анатолий Юрьевич (специалитет «Перевод и переводоведение»).

7. Привлечение иностранных преподавателей для работы в вузе

В 2017 году на постоянной основе иностранные специалисты на кафедре не работали. К работе на кафедре привлекалась аспирантка из Китая Ма Ися.

Раздел 4. Командировки и участие НПП в научных симпозиумах, съездах, конференциях, семинарах и т.п.

Доценты Васильева Е.Н., Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Сидорова Л.А. в качестве переводчиков приняли участие в выставке экономического и инвестиционного потенциала Чувашской Республики в МИД РФ, Москва, 24 апреля 2017 г.

Доцент Мартынова И.Н. приняла участие в семинаре «Совершенствование подходов к оцениванию развёрнутых ответов экзаменационных работ участников единого государственного экзамена экспертами предметных комиссий субъектов Российской Федерации», г. Москва, 11 мая 2017 г.

Доцент Мартынова приняла участие в организации и проведении семинара «Совершенствование подходов к оцениванию заданий с развёрнутыми ответами ЕГЭ по английскому языку», 11 февраля 2017 г.

Доцент Курникова Н.С. приняла участие в XII Международной научно-практической конференции "Актуальные направления фундаментальных и прикладных исследований", Северный-Чарлстон, США, 05 июня 2017 г.

Доцент Шугаева Н.Ю. приняла участие в XIV международная заочная научно-практическая конференция " Академическая наука - проблемы и достижения " 5-6 декабря 2017 г., North Charleston, USA. Ею опубликована научная статья " Project method in teaching English at the faculty of foreign languages // Academic science - problems and achievements XIV: Proceedings of the Conference. North Charleston, 5-6.12.2017, Vol. ... - North Charleston, SC, USA: Create Space, 2017

Раздел 5. Издательская деятельность.

В 2017 году по кафедре была опубликована 51 научная и учебно-методическая работа, в том числе 6 сборников научных трудов, 4 учебных, 4 учебно-методических пособия, 38 научных статей, в том числе две статьи в зарубежных изданиях, одна статья в издании ВАК, 34 статьи в сборниках, индексируемых в РИНЦ.

Изданы следующие учебные пособия:

Громова Е.Н. Основы теории английского языка: учебное пособие / Е.Н. Громова. - Чебоксары : Чуваш. Гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.

Никитинская Л.В. Морфологические характеристики современного английского глагола: учебное пособие /Л.В. Никитинская. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 124 с.

Никитинская Л.В. Английский язык: Морфологический аспект: учебное пособие / Л.В. Никитинская. - Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 100 с.

Сидорова Л.А. Теоретическая фонетика английского языка: курс лекций: учебное пособие Л.А. Сидорова. - Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.

Изданы следующие учебно-методические пособия::

Васильева, Е. Н. Сборник лексико-грамматических упражнений по переводу к учебнику Upstream Proficiency : учебно-методическое пособие / Е. Н. Васильева, Е. Н. Громова, И. Н. Мартынова. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 75 с.

Засецкова Е.Н. Практикум по литературе Великобритании и США : учебно-методическое пособие / Е.Н. Засецкова. - Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.

Мартынова, И.Н. Сборник лексических упражнений к учебнику Upstream Proficiency : учебно-методическое пособие / И. Н. Мартынова. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 80 с.

Шугаева Н.Ю. Практикум по теории перевода: учебно-методическое пособие /Н.Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 64 с.

План изданий сборников, учебных и учебно-методических пособий на 2017 год выполнен в полном объеме.

Раздел 6. Повышение квалификации.

Доценты Засецкова Е.Н. Мартынова И.Н., Сидорова Л.А., Шугаева Н.Ю., Мартынова И.Н., Васильева Е.Н., Громова Е.Н. Никитинская Л.В. прошли повышение квалификации в бюджетном учреждении Чувашской Республики «Чувашский республиканский центр новых образовательных технологий» Министерства образования и молодежной политики Чувашской Республики по дополнительной профессиональной программе «Профессионально-педагогическая компетентность эксперта предметной комиссии по проведению государственной итоговой аттестации обучающихся, освоивших основные образовательные программы основного общего и среднего общего образования» по предмету «Английский язык». В объеме 48 часов с присвоением статуса *старший эксперт*.

Доценты Васильева Е.Н., Громова Е.Н., Сидорова Л.А. прошли повышение квалификации по программе «Использование информационно-коммуникационных технологий

в образовательном процессе» на базе ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я.Яковлева с 23 мая по 23 июня 2017 года в объеме 72 часа.

Доценты Засецкова Е.Н., Курникова Н.С., Мартынова И.Н., Никитинская Л.В., Шугаева Н.Ю. прошли повышение квалификации по программе «Использование информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе» на базе ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я.Яковлева с 20 ноября по 22 декабря 2017 года в объеме 72 часов.

Доценты Никитинская Л.В. и Шугаева Н.Ю. прошли повышение квалификации по программе «Управление качеством образования» в объеме 36 часов в ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я.Яковлева».

Доцент Курникова Н.С. прошла Он-лайн курс Британского Совета «Exploring English: Shakespeare» (открыт Шейкспира), 27.02-9.04.2017 г.

Доцент Мартынова И.Н. 11 мая 2017 года приняла участие в работе семинара Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки Рособрнадзор, г. Москва.

Доцент Курникова Н.С. прошла семинар Британского Совета в Ясной Поляне по теме «Современная Британская литература, 12 июля-15 июля 2017 г.

Раздел 7. Общая характеристика состояния научно-исследовательской работы студентов за отчетный период.

Одной из важнейших задач, стоящих перед кафедрой в области повышения качества научных исследований является повышение качества подготовки специалистов путем активного использования результатов научных исследований в учебном процессе, широкого привлечения студентов к научно-исследовательской работе преподавателей. Из года в год растет количество студентов, ведущих научные исследования по научной проблематике кафедры.

Научно-исследовательская работа студентов отличается массовостью, высокой результативностью, разнообразием и инновационным характером проводимых мероприятий.

Все студенты старших курсов английского отделения занимаются научно-исследовательской работой в рамках учебного процесса и в ходе самостоятельной работы по предметам кафедры. Научные исследования ведутся студентами по наиболее актуальным проблемам лингвистики, теории перевода, межкультурной коммуникации и методики, и носят прикладной характер. Студенты проводят научные исследования в рамках курсовой и выпускной квалификационной работы, выступают с сообщениями и докладами на учебных занятиях, выполняют самостоятельные проекты и презентации, разрабатывают темы научных исследований, выступают с докладами и сообщениями на научно-практических конференциях, участвуют в качестве соисполнителей в научных исследованиях преподавателей. Выросла доля студентов, участвующих в разнообразных формах НИР вне учебного процесса. Студенты активно участвуют в НИР преподавателей, участвуют в международных конференциях, публикуют научные статьи, в том числе в соавторстве с преподавателями. Ведется целевая индивидуальная работа со студентами, желающими поступать в аспирантуру по оказанию им научно-методической помощи.

Научные исследования студентов ведутся по наиболее актуальным проблемам лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации и носят прикладной характер.

Студентки Федотова Д.Г. и Петрова К.В. приняли участие в Международном конкурсе научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов «Проблемы лингвистики и лингводидактики», г. Новосибирск, 23.03.2017 г. Федотова Д. Г. стала обладателем диплома за актуальность исследования, Петрова К. В. заняла III место в секции «Лингвокультурология как одно из ведущих направлений лингвистических исследований».

Студенты принимали активное участие в разработке основной темы научных исследований кафедры «**Актуальные вопросы филологии, теории перевода и лингводидактики**». Код ГРНТИ 16.21.07. 16.31.51.

В разработке подтемы *«Актуальные вопросы когнитивной лингвистики и семасиологии»* активное участие приняли студенты Васильева Н.А., Вахтеркина А.В., Грачева А.С., Гаврилова А.С. и другие. Студенты участвовали в работе Международных научно-практических конференций и конкурсах научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов, ими опубликованы научные статьи в сборниках научных статей по материалам Международных конференций, защищены выпускные квалификационные работы, написаны статьи, курсовые работы и рефераты, защищены выпускные квалификационные работы.

В разработке проблематики подтемы *«Общетеоретические и частные проблемы переводоведения и подготовки будущих переводчиков»* в качестве соисполнителей активное участие приняли студенты Карпунина Д.С., Бугро А.А., Длинова А.П. и другие.

В рамках подтемы *«Языковая система и социокультурный контекст»* велись исследования в области проблем теории межкультурной коммуникации, в том числе исследовались проблемы взаимодействия этикета и языка, рассматривалась русская культура в контексте современной межкультурной коммуникации, коммуникативные помехи в англоязычной и русскоязычной культурах и пути их преодоления, взаимодействие языковой системы и социокультурного контекста. Доцент Сидорова Л.А. занимается изучением свадебных традиций и обычаев Туркменистана. В разработке данной темы активное участие. В разработке данного направления приняли участие студенты Сабурова Б.М. и другие.

Научные публикации студентов, всего – 50

Статьи, выполненные в соавторстве с преподавателями - 24

Ванюшева Е.Ю., Мартынова И.Н. Специфика понятия "Лексико-семантическое поле" и способы его моделирования // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 237–241

Джуманиязова Г. И., Никитинская Л. В. (г. Чебоксары, Россия) Семантико-коммуникативные разновидности вопросительных высказываний в рамках англоязычного диалога // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 12–16

Карпухина О.П., Никитинская Л.В. Объективизация полевого сегмента «Прекращение бизнес-активности» при помощи фразовых глаголов английского языка // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 302–306

Лукина Л.Д., Никитинская Л.В. Особенности выражения концепта В. В. Путин в политических дискурсах. Меркель, Д. Трамп и Э. Макрона // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 79–84

Макимова Е.Е., Шугаева Н.Ю. Особенности англоязычного описания русской культуры // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017.. – С. 306-309 (статья)

Мартынова И.Н., Николаева А.С. Анализ концепта «Дональд Трамп» (на материале современных американских СМИ) // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 99–103 (статья)

Мартынова И.Н., Петрова К.В. Основные функции лингвостилистических средств в текстах современной американской кинокритики // Вопросы филологии и межкультурной

коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 236–240

Мартынова И.Н., Петрова С.Н. Особенности топонимики Великобритании // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 263– 267

Мартынова И.Н., Сорокина У.Э. Стилистические особенности англоязычного научного текста // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 200– 204

Мартынова И.Н., Полетаева О.В. Освещение вопросов политической корректности в современных англоязычных СМИ // Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 40–44

Мартынова И.Н., Федотова Д.Г. Трансформация фразеологических и идиоматических единиц в современных англоязычных песнях / Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 309–313 (статья)

Николаева Е.В., Носова Ю.В. Грамматические особенности современного англоязычного рекламного текста // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 369–373

Николаева Е.В., Петрова О.И. Коммуникативно-грамматический имидж Дональда Трампа в ходе предвыборной кампании 2016 года // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 373-377 (статья)

Никитинская Л.В., Иванова Е.Н. Выражение отрицательной оценки экологического состояния окружающей среды средствами субстантивных лексем английского языка // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 30–34 (статья)

Никитинская Л.В., Реймбаева М.А. Семантическое разнообразие и грамматическое выражение обстоятельства на примере простых предложений английского и туркменского языков // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 34–39 (статья)

Никитинская Л.В., Хожаниязова З.Ш. Особенности заполнения синтаксической позиции определения на примере английского и туркменского языков // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 39–44 (статья)

Олангина Т.И., Никитинская Л.В. Представление Китая как развивающейся военной державы в англоязычных СМИ: моделирование лексико-семантического поля // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 51–56 (статья)

Пакулаева И.И., Никитинская Л.В. Употребление приемов дословного перевода и лексической замены при переводе метафорических выражений (на примере романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы») // Вопросы лингводидактики и переводоведения : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 291–296

Плеткина К.А., Шугаева Н.Ю. Сохранение художественного своеобразия комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» в англоязычных переводах // Вопросы лингводидактики и переводоведения : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 296–301 (статья)

Сидорова Л.А., Реджепова М.Р. Сравнительный анализ особенностей туркменского и английского языков // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 56–61 (статья)

Сидорова Л.А., Сабурова Б.М. Свадебные традиции и обычаи Туркменистана // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 341–345 (статья)

Сидорова Л.А., Мадеминова А.Б. Фразеологические единицы с соматизмами в туркменском и английском языках // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 345–349 (статья)

Сидорова Л.А., Ходжаниязова Р.А. Народная мудрость туркменских пословиц и поговорок // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 349–353 (статья)

Чикова К.И., Никитинская Л.В. Лингвистические средства манипулирования общественным сознанием при создании образа врага в публикациях англоязычных СМИ о России // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 71–75 (статья)

Статьи, выполненные без соавторства - 26

Бугро А.А. Приемы передачи реалий при переводе романа Михаила Булгакова «Мастер и Маргарита» на английский язык // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 225–229. Научный руководитель - доцент Шугаева Н.Ю.;

Васильева Н.А. Языковые гендерные стереотипы в англоязычном рекламном дискурсе // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 130–133 (статья)

Вахтеркина А.В. Лингвистические средства манипулирования общественным сознанием при создании образа врага в публикациях англоязычных СМИ о России // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 15–21 (статья)

Грачева А.С. Описание общефизических данных человека с использованием англоязычных идиоматических выражений // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 287–291

Гаврилова А.С. Метафора и метонимия в англоязычных рекламных текстах // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 133–137 (статья)

Длинова А.П. Использование приема опущения при переводе романа Дж. Стокера «Дракула» // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов,

магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 247-252 (статья)

Егорова Д.И. Речевой жанр Интернет-отзыв туриста в англоязычном туристическом дискурсе // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 137–141 (статья)

Карпунина Д.С. Особенности передачи исторических реалий при переводе на английский язык романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 262–266. (статья)

Карпунина Д.С. Особенности передачи метафоры, как стилистического приёма, при переводе произведения Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» на английский язык // Вопросы лингводидактики и переводоведения : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 261–267 (статья)

Карпунина Д.С. Инверсия как стилистический прием создания эмфазы и архаичности в тексте произведения Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец и Братство кольца» // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 219–224 (статья)

Кондратьева Н.А. Метафора как источник комического в современном англоязычном медиадискурсе // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 152–155 (статья)

Краснова Н.В. Экспрессивные речевые акты как одна из лингвопрагматических особенностей англоязычного официального публичного диалога на телевидении // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 155–160 (статья)

Краснова М.В. Способы перевода на русский язык «говорящих имен персонажей» (на примере англоязычной литературы) // Вопросы лингводидактики и переводоведения : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 274–279 (статья)

Мальчикова Д.А. Контраст как средство создания комического эффекта // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 227–231 (статья)

Маюшкин М.А. Стилистические функции повтора в английском тексте художественной прозы // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 240–244 (статья)

Носова Ю.В. Омонимия и ее место в системе лексикона английского языка // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 37-40 (статья)

Петрова О.И. Роль заимствования как способа номинации в истории английского языка // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов,

магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 44-47 (статья)

Петрова Т.В. Евфемизмы как лингвистическое явление // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 47-50 (статья)

Петрова К. В. Лингвостилистические особенности текстов современной американской кинокритики // Проблемы лингвистики и лингводидактики : материалы Международного конкурса научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов (Новосибирск, 23 марта 2017 г.) / редколл.: Е. А. Костина, Б. А. Жетписбаева, Л. Н. Кротова ; Мин-во образования и науки РФ, Новосиб. гос. пед. ун-т. – Новосибирск : Изд-во НГПУ, 2017. – С. 120–124 (статья)

Палванова Э.Н. Лексические особенности англоязычного описания туркменской культуры // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 324–330 (статья)

Семенова Т.В. Разновидности аналитических единиц в современном английском синтаксисе // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 54-58 (статья)

Тимофеева А.В. Особенности функционирования английского языка как языка рекламы // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 58-61 (статья)

Федотова, Д. Г. Лингвостилистические особенности текстов современной американской кинокритики // Проблемы лингвистики и лингводидактики : материалы Международного конкурса научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов (Новосибирск, 23 марта 2017 г.) / редколл.: Е. А. Костина, Б. А. Жетписбаева, Л. Н. Кротова ; Мин-во образования и науки РФ, Новосиб. гос. пед. ун-т. – Новосибирск : Изд-во НГПУ, 2017. – С. 120–124 (статья)

Харитоновна О.А. Стилистические функции исторических реалий в романе А.Н. Толстого «Петр Первый» // Вопросы лингводидактики и переводоведения : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 301–305 (статья)

Шакин И.Ю. Диагностика уровня сформированности культурологической компетентности студентов вуза // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 1. Вопросы методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 152–156 (статья)

Ягшымова М.Х. Происхождение названий животных в английском и туркменском языках // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 356-361

**Конкурсы на лучшую НИР студентов, организованные вузом, всего – 3
Международных конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов, аспирантов – 3/11/6**

1) 20 февраля 2017 года кафедра английской филологии и переводоведения совместно

с кафедрой английского языка и с факультетом социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета и факультетом иностранных языков Карагандинского государственного университета им. академика Е. А. Букетова провели заочный Международный конкурс научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения». В конкурсе приняли участие студенты, магистранты и аспиранты из ведущих вузов Республики Беларусь, Республики Казахстан, Российской Федерации, Польши и Китая.

В конкурсе приняли участие студенты английского отделения факультета, написавшие научные работы под руководством преподавателей кафедры:

Бугро А.А. Приемы передачи реалий при переводе романа Михаила Булгакова «Мастер и Маргарита» на английский язык // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 225–229. Научный руководитель - доцент Шугаева Н.Ю.;

Длинова А.П. Использование приема опущения при переводе романа Дж. Стокера «Дракула» // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 247-252. Научный руководитель – доцент Громова Е.Н.;

Карпунина Д.С. Особенности передачи исторических реалий при переводе на английский язык романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 262–266. Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.

Носова Ю.В. Омонимия и ее место в системе лексикона английского языка // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 37-40. Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.

Петрова О.И. Роль заимствования как способа номинации в истории английского языка // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 44-47. Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.

Петрова Т.В. Евфемизмы как лингвистическое явление // В мире науки : вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения : материалы международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов : Часть 2. Вопросы филологии и переводоведения : сб. научных трудов. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 47-50. Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.

2) *Конкурс переводов* на иностранные языки фрагмента из произведений Г.Н. Волкова. Студенты Павлова А.С., Данилова А.П., Фомина И.В. приняли участие в конкурсе переводов на иностранные языки фрагмента из работ Г.Н. Волкова в рамках Всероссийского конкурса научно-исследовательских работ студентов по этнопедагогике и смежным областям науки. Павлова А.С. заняла I место, Данилова А.П. заняла II место, Фомина И.В. заняла III место (научный руководитель – доцент Васильева Е.Н.).

3) Совместно с Новосибирским государственным педагогическим университетом и Карагандинским государственным университетом им. академика Е.А. Букетова проведен Международный конкурс научных работ бакалавров, магистрантов и аспирантов «Проблемы лингвистики и лингводидактики», конкурс проведен 23 марта 2017 года на базе Новосибирского государственного педагогического университета. По итогам конкурса издан сборник научных трудов. Доцент Васильева Е.Н. приняла участие в работе жюри конкурса.

Студентка V курс Петрова К.В. заняла III место в секции «лингвокультурология как одно из ведущих направлений лингвистических исследований» в номинации «Бакалавры». Тема научной работы «Лингвостилистические особенности текстов современной американской кинокритики» (научный руководитель – к.п.н., доцент Мартынова И.Н.). Федотова Д.Г. Диплом лауреата в номинации «За актуальность исследования» получила Федотова Д.Г., студентка 5 курса за научную работу «Фразеологические особенности в современных англоязычных текстах» (научный руководитель – доцент Мартынова И.Н.).

Вузовский конкурс научных работ студентов по теории английского языка:

Призеры:

1 место – Егорова Д.И., V курс, группа «Б», ФИЯ,

2 место – Вахтеркина А.В., V курс, группа «Б», ФИЯ,

3 место – Грунина Д.А., III курс, группа «В», ФИЯ.

Участие студентов в Международных конкурсах, организованных другими вузами

Студенты Антонова О.А., III-АО-Е, Кузнецова Е.О., III-АО-Е, Тимофеева А.В., III-АО-Е, Утриванова Е.П., III-АО-Е, Филиппова Л.О., III-АО-Е, Фомин М.Ю., III-АО-Е, Шестакова М.В., III-АО-Е приняли участие во **II Международном студенческом конкурсе художественного перевода «Через тернии к звездам» на базе гуманитарного факультета ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»** (г. Горловка, Украина). Призеры – Антонова О.А., Тимофеева Е.О., Филиппова Л.О.

Студенческие научно-практические конференции и т.п., организованные вузом, всего – 3, в т.ч. одна международная научно-практическая конференция

– **международные / количество участников / призеры – 2/44/-**

15 апреля проведена IX Международная научно-практическая конференция «Научная дискуссия: проблемы филологии, переводоведения и лингвообразования в свете современных исследований».

20 октября 2017 года совместно с кафедрой английского языка и Карагандинским государственным университетом им. Е.А. Букетова проведена XIV Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения в свете современных исследований». По итогам конференции опубликовано два сборника научных трудов, зарегистрированные в РИНЦ.

– **вузовские / количество участников / призеры - 2/189/36**

3) Конференция по проблемам современного переводоведения – 30 / 3 призера

4) Конференция по итогам НИРС в рамках Дней Науки - 159 / 33 призера

Результаты конференции студентов по итогам научно-исследовательской работы за 2016 год:

Всего работало секций – 11

Всего приняло участие в работе секций – 197 чел., в т.ч.:

секция «Актуальные вопросы когнитивной лингвистики и теории текста» – 12 чел.;

секция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в аспекте когнитивной лингвистики» – 19 чел.;

секция «Актуальные проблемы стилистики и теории перевода» – 24 чел.;

секция «Английская и американская литература рубежа XIX-XX вв.» – 16 чел.;
секция «Лексикология английского языка» – 17 чел.;
секция «Лингвистические аспекты перевода» – 16 чел.;
секция «Общие вопросы семасиологии и теории языка» – 18 чел.;
секция «Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Языковые значения и перевод» – 16 чел;

секция «Стилистические приемы и выразительные средства языка в современном английском языке» – 25 чел.;

секция «Традиции литературы Великобритании и США – 20 чел.;

секция «Языковая система и социокультурный контекст» – 14 чел.

Всего выступило с докладами – 159 чел., в т.ч.;

секция «Актуальные вопросы когнитивной лингвистики и теории текста» – 10 чел.

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кормилина Н.В.

1 место – Егорова Д.И., V курс, группа «Б», ФИЯ. Тема доклада «Речевой жанр «Интернет - отзыв туриста» в англоязычном туристическом дискурсе»;

2 место – Вахтеркина А.В., V курс, группа «Б», ФИЯ. Тема доклада «Языковые средства манипулирования при создании образа врага в публикациях англоязычных СМИ о России»;

3 место – Кондратьева Н.А., V курс, группа «Б», ФИЯ. Тема доклада «Метафора как источник комического в англоязычном медиадискурсе».

секция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в аспекте когнитивной лингвистики» – 17 чел.

Научный руководитель – канд. пед.н., доцент Мартынова И.Н.

1 место – Федотова Д.Г., V курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Фразеологические и идиоматические особенности современных англоязычных песен»;

2 место – Петрова К.В., V курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Лингвостилистические особенности текстов современной американской кинокритики»;

3 место – Антонова А.Е., Ракчеева В.Е., 2 курс, группа «Д», ФИЯ. Тема доклада «Индийский вариант английского языка».

секция «Актуальные проблемы стилистики и теории перевода» – 23 чел.

Научный руководитель – канд. филол. н., доцент Шугаева Н.Ю.

1 место – Карпунина Д.С., IV курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Прагматическая адаптация текста при переводе на английский язык произведений Ф.М. Достоевского»;

2 место – Ананьева Е.В., IV курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Роль иронии как стилистического приема в структуре английского художественного текста»;

3 место – Бугро А.А., IV курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Особенности передачи идиостиля М.А. Булгакова при переводе Романа «Мастер и Маргарита» на английский язык».

секция «Английская и американская литературы рубежа XIX-XX вв.» – 12 чел.

Научный руководитель – канд. пед.н., доцент Курникова Н.С.

1 место – Александрова А.В., III курс, группа «Б», ФИЯ. Сатирико-философский роман С. Батлера «Едгин»;

2 место – Сивохина К.М., III курс, группа «А», ФИЯ. «Нежный реализм» и «традиция благопристойности» в американской литературе конца XIX в. (О. Холмс, Т.Б. Олдрич, Р. Стоддард, У.Д. Хоуэллс, Г.Бичер-Стоу, Г.У. Лонгфелло и др.);

3 место – Кузьмина С.В., III курс, группа «А», ФИЯ. Тема доклада «Брет Гарт: писатель одной темы».

секция «Лексикология английского языка» – 10 чел.

Научный руководитель – канд. филол. н., доцент Шугаева Н.Ю.

1 место – Александрова А.В., III курс, группа «Б». Тема доклада «Словообразование

как основной способ лексической номинации в современном английском языке»;

2 место – Кокшина Ю.В., III курс, группа «Б». Тема доклада «Русские заимствования в английском языке»;

3 место – Цепелева Е.А., III курс, группа «Б». ФИЯ. Тема доклада «Синонимы в современном английском языке».

секция «Лингвистические аспекты перевода» – 14 чел.

Научный руководитель – канд. пед.н., доцент Громова Е.Н.

1 место – Фомина И.В., IV курс, группа «Е». Тема доклада «Проблема перевода безэквивалентной лексики»;

2 место – Павлова А.С., IV курс, группа «Е». Тема доклада «Особенности перевода русскоязычных произведений жанра фэнтези на английский язык»;

3 место – Длинова А.П., IV курс, группа «Е». Тема доклада «Перевод авторских неологизмов в художественном тексте».

секция «Общие вопросы семасиологии и теории языка» – 17 чел.

Научный руководитель – доцент Никитинская Л.В.

1 место – Кулинич И.А., IV курс, группа «Г», ФИЯ. Тема доклада «Стилистические приемы и их роль в создании образа в рассказах О’ Генри»;

2 место – Крысова Ю.А., IV курс, группа «Г», ФИЯ. Тема доклада «Когнитивная «сравнение» как основа организации английских пословиц и поговорок»;

3 место – Олангина Т.И., IV курс, группа «Г», ФИЯ. Тема доклада «Современный Китай глазами англоязычных СМИ: моделирование лексико-семантического поля».

секция «Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Языковые значения и перевод» – 12 чел.

Научный руководитель – канд. пед.н., доцент Васильева Е.Н.

1 место – Губанова Н.А., IV курс, группа «Е». Тема доклада «Проблема вариативности при переводе фразеологических единиц на русский язык (на материале произведений Агаты Кристи)»;

2 место – Степанова Л.С., III курс, группа «В». Тема доклада «Особенности изменения порядка слов при переводе с английского языка на русский язык»;

3 место – Грунина Д.А., III курс, группа «В». Тема доклада «Особенности перевода народных сказок с русского языка на английский язык».

секция «Стилистические приемы и выразительные средства языка в современном английском языке» – 25 чел.

Научный руководитель – доцент Шугаева Н.Ю.

1 место – Багадерева К.И., IV курс, группа «Г», ФИЯ. Тема доклада «Стилистические особенности англоязычного описания русской культуры»;

2 место – Васильева Е.В., IV курс, группа «В», ФИЯ. Тема доклада «Роль художественного сравнения в структуре английского художественного текста»;

3 место – Вантеева О.С., IV курс, группа «Ж», ФИЯ. Тема доклада «Аллюзия как прием характеристики высказывания в английском художественном тексте».

секция «Традиции литературы Великобритании и США» – 10 чел.

Научный руководитель – канд. филол. н., доцент Засецкова Е.Н.

1 место – Лизункова О.В., III курс, группа «Г», ФИЯ. Тема доклада «Фантазийные миры Р. Бредбери»;

2 место – Федорова М.И., III курс, группа «В». Тема доклада «Влияние контркультурной прозы на лирическое творчество музыкальной группы «The Doors»»;

3 место – Семенова К.А., III курс, группа «В». Тема доклада «Теория критического реализма Т. Гарди (на примере романа «Тэсс из рода д’Эрбервиллей»)».

секция «Языковая система и социокультурный контекст» – 10 чел.

Научный руководитель – канд. пед.н., доцент Сидорова Л.А.

1 место – Ходжаниязова Р.А., V курс, группа «В». Тема доклада «Народная мудрость туркменских пословиц и поговорок»;

2 место – Сабурова Б.М., V курс, группа «В». Тема доклада «Компоненты лексико-семантического поля «свадьба» в английском и туркменском языках»;

3 место – Мадеминова А.Б., V курс, группа «В». Тема доклада «Структурные и лексико-семантические особенности соматической фразеологии (на примере английского и туркменского языков)».

Призовые места заняли :

1 место – Егорова Дарья Игоревна, студентка V курса, группа «Б»;

2 место – Карпунина Дарья Сергеевна, студентка IV курса, группа «А»;

3 место – Александрова Анастасия Владимировна, III курс, группа «Б»;

Почетной грамотой университета награждена

Егорова Дарья Игоревна, студентка V курса, группа «Б»;

Благодарность вынесена следующим студентам:

1. Федотова Диана Геннадьевна, V курс, группа «А»;

2. Вахтеркина Алена Вячеславовна, V курс, группа «Б».

Раздел 8. Премии, награды, дипломы.

Доцент Сидорова Л.А. награждена Почетной грамотой ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И. Я. Яковлева» за многолетний плодотворный труд по подготовке высококвалифицированных специалистов, достигнутые успехи в научно-исследовательской и воспитательной деятельности и в связи с 50-летием со дня рождения.

Доцент Шугаева Н.Ю. награждена Почетной грамотой ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И. Я. Яковлева» за многолетний плодотворный труд по подготовке высококвалифицированных специалистов, достигнутые успехи в научно-исследовательской и воспитательной деятельности и в связи с 55-летием со дня рождения.

Доцент Мартынова И.Н. стала лауреатом конкурса проектов организации воспитательной деятельности в ЧГПУ, 29.04.2017 г.

Доцент Васильева была отмечена благодарностями:

1. Благодарность за участие в Международном конкурсе научных работ студентов, магистрантов и аспирантов по проблемам лингвистики и лингводидактики в качестве члена жюри 23 марта 2017 г., г. Новосибирск.

2. Благодарность за работу в составе жюри заключительного этапа открытого конкурса по английскому языку для учащихся общеобразовательных учреждений с 6 по 11 классы на приз школы иностранных языков «Билингва» #TopBilingua (апрель 2017 г.).

3. Благодарность за работу в составе жюри по практическому заданию «Перевод профессионального текста» в рамках Всероссийской олимпиады профессионального мастерства обучающихся по укрупненной группе специальностей среднего профессионального образования, организованной на базе Чебоксарского техникума строительства и городского хозяйства (29-31 мая 2017г.).

Доцентам Васильевой Е.Н., Сидоровой Л.А., Курниковой Н.С. была объявлена благодарность за участие в качестве организаторов и переводчиков на выставке и экономического потенциала Чувашской Республики (24 апреля 2017, г. Москва, МИД РФ).